



Association Régionale de la  
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

RAPPORT ANNUEL 2013-2014

ARCf: Association régionale de la  
communauté francophone de Saint-Jean





# Table des matières

Nos souvenirs de l'année .....	4
Notre mission, vision et plan stratégique .....	5
Rapport du président du Conseil d'administration .....	6
Rapport du directeur général .....	8
Services à la communauté .....	10
Reconnaissance des organismes communautaires .....	11
Le personnel de l'ARCf de Saint-Jean .....	11
Le personnel du Service de garde de l'ARCf .....	13
Le Conseil d'administration et organigramme de l'ARCf .....	14
Rapport du secteur de la petite enfance .....	15
Rapport du secteur des services communautaires .....	16
Rapport du secteur des communications et des relations publiques .....	18
Rapport du secteur des affaires culturelles .....	19
Rapport du secteur de la recherche et du développement .....	22
Rapport des vérificateurs des états financiers .....	24

# Nos souvenirs de l'année



# Notre mission

L'ARCf collabore avec l'ensemble des organismes francophones de la région dans le but d'améliorer les services ainsi que les programmes récréatifs, culturels et éducatifs offerts à l'ensemble des francophones de la région de Saint-Jean.

# Notre vision

L'ARCf s'engage à donner aux francophones de la région de Saint-Jean un milieu de vie harmonieux et de qualité.

# Plan stratégique

L'ARCf respecte le plan stratégique 2009-2014 afin d'être assurée d'atteindre ses objectifs.



# Rapport du président du Conseil d'administration



## Planification 2009-2014 : mission accomplie!

C'est avec grand plaisir que je vous présente mon rapport annuel. Cette année marque la fin de notre période de planification stratégique 2009-2014. Je peux sincèrement vous dire que nous avons fait beaucoup de chemin dans les cinq dernières années et cette planification nous a permis de mettre nos efforts aux bons endroits. C'était la première fois que l'ARCF de Saint-Jean travaillait avec une planification stratégique officielle et soyez assurés que nous nous engagerons dans un autre processus de planification stratégique pour les années à venir.

C'est certain qu'au cours de cinq années il y a beaucoup de choses qui se passent. Je me rappelle lorsque nous préparions cette première planification stratégique, nous rêvions à plein de nouvelles initiatives qui font maintenant partie du quotidien de notre communauté francophone saint-jeannoise. Je ne passerai donc pas point par point toutes les différentes réalisations de notre planification stratégique des cinq dernières années, mais j'aimerais en souligner quelques-unes :

- Une nouvelle école avec une garderie dans la vallée était très attendue de la part de nos francophones de cette région. Nous sommes actuellement en phase finale de construction et nous pourrions accéder à nos nouveaux locaux vers la fin octobre de cette année. Nous aurons une nouvelle garderie qui sera adaptée aux besoins de notre clientèle et nous permettra d'offrir un service en français à plus d'enfants de la région de la vallée Kennebecasis. De plus, à l'intérieur de notre nouveau service de garde, nous avons organisé nos espaces pour que nous puissions avoir un lieu de rencontre communautaire pour la communauté pour les rassemblements de soirs et de fins de semaine.
- La création d'une nouvelle maison des jeunes, la ZonADO, permet à nos adolescents d'avoir un milieu où ils peuvent jouer, échanger,

partager et s'informer en français.

- Il me semble que ça fait déjà très longtemps, mais la Finale des jeux de l'Acadie a été l'un des premiers, sinon le premier événement à l'horaire de la planification stratégique 2009-2014. Nous voulions faire de cet événement un grand succès et un grand rassemblement communautaire et je pense que cet objectif a été atteint.
- Avec l'évolution des moyens de communication, nous voulions nous assurer que nous soyons à jour à ce niveau. Nous sommes dorénavant sur la plupart des plates-formes de médias électroniques et sociaux. Nous avons également apporté quelques changements à notre journal "Le Saint-Jeannois" pour nous assurer qu'il reflète mieux les besoins de notre communauté.
- Dans un contexte économique qui n'a pas été facile lors des dernières années, nous nous sommes assurés de rationaliser nos opérations dans le but d'être plus efficace et de voir à notre santé financière.
- Pour ce qui est du Faubourg, nous avons pris plusieurs initiatives dans le but de rendre notre bâtiment autosuffisant. Malgré toutes ces tentatives, il en demeure un défi d'assurer l'opération de ce "monument" historique. Lors de notre AGA il y a deux ans, nous avons demandé l'avis de nos membres et tous étaient d'accord pour que nous allions de l'avant avec une vente. Il y a eu quelques personnes intéressées à l'achat, mais jusqu'à présent Le Faubourg est toujours à vendre.
- Nous avons travaillé de très près avec le comité qui avait comme mandat de voir à l'établissement d'un foyer de soins francophone pour les aîné(e)s de notre région. Suite

à de nombreuses rencontres où nous avons développé un plan d'affaires pour un modèle de résidence possible, le groupe s'est vite rendu compte que cette option n'était pas viable. Par la suite nous avons décidé d'opter pour un partenariat avec une organisation existante qui est déjà spécialisée dans les services de foyer de soins. Nous avons donc officialisé un partenariat avec l'organisation Kings Way Supportive Living qui compte offrir des services en français aux aîné(e)s de notre région à l'intérieur de leur futur établissement qu'ils construiront à proximité du Centre Samuel-de-Champlain.

- Notre belle programmation culturelle s'est poursuivie au cours de ces années. Nous avons innové en créant quelques activités "bilingues" pour tenter de satisfaire aux besoins de nos couples exogames qui sont de plus en plus nombreux. Nous avons également débuté quelques événements dans la vallée pour notre communauté francophone de cette région. Un autre fait intéressant à souligner est que de nombreux événements culturels ont été offerts en collaboration avec des partenaires communautaires.

Éric Poirier  
Président



- Nous avons travaillé avec le Centre d'accueil multiculturel et des nouveaux arrivants de Saint-Jean afin d'y intégrer une équipe d'employés qui ont comme mandat de travailler avec les francophones de notre région.

Ce ne sont que quelques-unes des nombreuses actions qui ont été entreprises par l'équipe de l'ARCf de Saint-Jean au cours des cinq dernières années pour mener à terme une planification stratégique qui était plus qu'ambitieuse.

Nous avons hâte de débiter les préparatifs d'une nouvelle planification stratégique qui nous mènera de nouveau vers de belles initiatives. Nous espérons commencer notre consultation communautaire à l'automne prochain, alors assurez-vous de bien participer au processus de consultation, car c'est avec cette dernière que le conseil d'administration de l'ARCf établira ses priorités pour les prochaines années.

Merci à toute l'équipe de l'ARCf ainsi qu'aux membres de la communauté pour leur travail à l'avancement de notre communauté francophone. à l'avancement de notre francophonie saint-jeannoise!

# Rapport du directeur général



## Une année record à notre service de garde

Bonjour à vous tous chers membres de notre communauté francophone saint-jeannoise. Encore une fois cette année il me fait plaisir de vous informer sur les nombreuses initiatives qui ont pris place lors de l'année 2013-2014.

Tout comme l'indique le titre de ce texte, nous avons été en mesure de voir une année record au niveau des inscriptions dans nos services de garde. Les nombreux efforts au cours des deux dernières années pour augmenter la qualité du service que nous offrons à nos clients ont porté fruit. C'est très intéressant de voir cette affluence vers nos services de garde surtout que nous ouvrirons une toute nouvelle garderie dans la vallée Kennebecasis l'année prochaine et nous serons en mesure d'accueillir encore beaucoup plus d'enfants.

Parlant de cette nouvelle garderie, beaucoup de travail a déjà été fait en coulisse même si notre nouveau bâtiment n'est pas encore prêt. Nous avons commencé à faire la planification et l'achat de tout l'équipement dont nous aurons besoin pour cette nouvelle garderie. Très bientôt nous devons nous pencher sur la situation des ressources humaines, car nous avons besoin de plus de personnel pour être en mesure de bien opérer nos garderies. Nous nous sommes assurés de bien faire la promotion de notre nouveau service de garde dans la vallée pour que le maximum de gens puisse en connaître l'existence. Nous prenons nos services de garde très au sérieux étant donné qu'ils sont essentiels à l'accroissement et l'épanouissement de notre communauté francophone.

L'été dernier Yvette Daigle, qui s'est très bien occupée de notre Centre Samuel-de-Champlain depuis son tout début, a pris sa retraite. Nous avons donc procédé à une petite réorganisation des tâches qui nous a amenés à engager une nouvelle coordonnatrice des services communautaires ainsi qu'un assistant gérant de l'entretien.

Nous croyons que cette nouvelle réorganisation a été et sera bénéfique pour notre organisation au cours des prochaines années.

Un autre aspect très important de notre raison d'être est bien sûr notre collaboration avec nos partenaires. De ce fait, nous avons organisé un autre déjeuner des organismes qui a permis de réunir plus d'une quinzaine de responsables de comités de notre communauté. Plusieurs échanges très intéressants ont eu lieu et nous avons pu assister à un réseautage qui a été bénéfique. Notre équipe a travaillé main dans la main avec de nombreuses organisations communautaires pour les aider avec leur fonctionnement. Étant donné que l'aide à nos organismes est très importante pour l'ARCf, je m'en voudrais de ne pas mentionner certains exemples:

- Nous avons travaillé avec CHQC FM dans un projet de regroupement de services des trois radios communautaires en milieu minoritaire;
- Nous avons travaillé avec le Club arc-en-ciel pour aller chercher des fonds avec le projet Nouveaux horizons;
- Nous avons travaillé avec l'Association sportive et le Comité d'embellissement du parc pour la rénovation du terrain de tennis;
- Nous avons travaillé avec le comité Vieillir en français à Saint-Jean pour l'amélioration de l'offre de services en français pour nos aîné(e)s;
- Nous avons aidé le comité les Amis de la vallée avec leur demande de subvention.

Il y a plusieurs autres exemples, mais vous serez en mesure d'avoir plus de détails si vous lisez la section du rapport annuel de notre directeur de la recherche et développement.

Nous avons été très actifs cette année au niveau de la santé en français dans notre région. Premièrement nous avons participé à la planification stratégique de la Régie Horizon ainsi qu'à la planification de son département de langues officielles. Nous avons travaillé avec le Comité consultatif du Médisanté ainsi que les comités de liaison locale et régionale de notre régie qui a comme mandat d'augmenter l'offre de services en français dans notre région. De ce fait, un nouveau poste de coordonnateur des langues officielles verra le jour à Saint-Jean pour travailler directement sur le terrain à l'augmentation de cette offre de services en français. Nous avons également fait partie de l'étude des besoins de la Régie Horizon pour notre région de Saint-Jean. Tous ces efforts vont aider à avoir un meilleur service de santé en français, mais il y a des centaines de services offerts au niveau de la Régie Horizon alors c'est un travail de longue haleine.

Tout comme les autres années, nous avons offert à notre communauté francophone une programmation culturelle de grande qualité. Comme vous le verrez dans le rapport de notre directeur des affaires culturelles, plusieurs événements uniques ont eu lieu. J'aimerais souligner l'événement

Unisson qui a permis de regrouper sur la scène du Théâtre Louis Vermeersch, deux artistes francophones et deux artistes anglophones qui étaient accompagnés de l'Orchestre Symphonique du Nouveau-Brunswick, c'était de toute beauté. Nous avons également tenu la deuxième édition du défi Singe-à-Noix qui a été un grand succès avec 22 équipes participantes. Pour s'assurer de toujours avoir un standard de qualité élevé lors de nos événements culturels, nous avons été en mesure d'aller chercher un montant de 280 000 \$ auprès de nos partenaires gouvernementaux provincial et fédéral pour l'amélioration de l'équipement dans notre théâtre.

Comme vous avez pu le constater, il y a eu énormément d'activités au sein de notre communauté cette année. Vous savez que ce travail ne s'effectue pas seul alors j'aimerais remercier toute mon équipe de gestion Nicole, Ginette, Annick, France, Michel et Rodney ainsi que tous les employés de l'ARCf pour leur dévouement et leur travail sans relâche. Croyez-moi vous êtes entre de bonnes mains! De plus j'aimerais souligner l'apport de tous les bénévoles de notre communauté francophone, car sans vous l'épanouissement de notre communauté ne serait pas possible alors mille mercis à vous tous!

Michel Côté  
Directeur général



# Services à la communauté

## Infrastructures

- Service de garde et camps d'été
- Production du journal Le Saint-Jeannois au cœur de sa communauté
- Production du Ceki'spasse, bulletin hebdomadaire électronique
- Production du Ceki'bouge, bulletin mensuel du Service de garde
- Production de la chronique hebdomadaire «Le Saint-Jeannois» dans le Telegraph Journal
- Gestion de la page Facebook et du compte Twitter de l'ARCf et de SaintJeanArts
- Maison des jeunes ZonAdo
- Donateur de la bourse d'actions communautaires de l'ARCf
- Programmation culturelle
- Gestion de la diffusion des films dans le cadre de la tournée FICFA



## Implication au sein des organisations

- Services de soutien aux organismes communautaires francophones
- Comité aviseur du Médisanté Saint-Jean
- Comité local de liaison avec la Régie Horizon
- Comité provincial de liaison francophone pour la Régie Horizon
- Société santé en français (Société Santé mieux-être en Français du Nouveau-Brunswick)
- Réseau action communautaire
- Réseau organisation des services
- Soins et éducation à la petite enfance du Nouveau-Brunswick
- Comité de santé et sécurité au travail
- RADARTS (Réseau Atlantique de Diffusion des Arts de la scène)
- Support à l'organisation de la Journée des Francofans au Harbour Station
- Conseil de concertation des organismes acadiens
- Forum de concertation des organismes acadiens
- Coopérative radiophonique de la Brise de la Baie
- Représentation des centres scolaires communautaires au sein du Forum des organismes
- Centre d'accueil multiculturel et des nouveaux arrivants de Saint-Jean
- Vibrant Community
- Réseau d'appui aux ayants droits
- Comité provincial de révision du processus électoral et NB 2026
- Conseil d'éducation du District francophone sud



# Reconnaissance des organismes communautaires

L'ARCf de Saint-Jean tient à reconnaître le travail exemplaire des organismes communautaires œuvrant au sein de la francophonie du Saint-Jean métropolitain et contribuant directement à l'atteinte de la vision de notre association et de notre communauté, soit de donner aux francophones du Saint-Jean métropolitain le meilleur milieu de vie du Nouveau-Brunswick.

Organismes communautaires de la francophonie du Saint-Jean métropolitain (affiliés et non-affiliés, répertoriés au 31 mars 2014)

- Association Sportive Samuel-de-Champlain  
Responsable : Bernard Brideau



- Club Arc-en-ciel  
Présidente : Agatha Thériault



- Comité paroissial – Paroisse Saint-François-de-Sales  
Responsable : Laurier Doiron



- Comité de parents Centre scolaire Samuel-de-Champlain  
Présidente : Lucie Audet

- Comité parental d'appui à l'école (CPAÉ)  
Co-présidente : Annie Pelletier et Co-président: Adrien Belliveau

- Commission de la Bibliothèque Le Cormoran  
Président : Eric Kennedy



- Conseil étudiant Centre scolaire Samuel-de-Champlain  
Présidente : Hannah Hébert

- Coopérative Radiophonique La Brise de la Baie inc. (CHQC-FM)  
Président : André Hébert



- Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick – Conseil Sieur Samuel-de-Champlain  
Responsable : Rahma Kouraich



- Troupe de théâtre communautaire – Théâtre du Trémolo  
Responsable : Gaétane Lévesque-Dupont



- Comité d'embellissement de la cour du Centre Samuel-de-Champlain  
Présidente : Anne Bardou

- Comité pour l'établissement d'une résidence pour les aînés francophones du grand Saint-Jean  
Responsable : Michel Côté

- Fonds d'aide Marie-Christine  
Président : Steve Harquail

- Fondation Samuel-de-Champlain  
Président : Philippe Richard



NOTE : D'autres organismes francophones pourraient ne pas avoir été identifiés au moment de la préparation de ce rapport. Également nous aimerions souligner l'apport important du Médisanté Saint-Jean ainsi que du Centre d'accueil multiculturel et des nouveaux arrivants de Saint John inc., qui travaillent au mieux-être de notre communauté francophone.

## Le personnel de l'ARCf de Saint-Jean

### L'équipe de gestion

Première rangée, de gauche à droite: France Dargavel, directrice du service de garde et Ginette Hébert, directrice des communications et relations publiques; Deuxième rangée, de gauche à droite: Michel Côté, directeur général; Nicole Sluyter, directrice des finances; Annick Fournier, coordonnatrice des services communautaires; Rodney Doucet, directeur des affaires culturelles et Michel Tassé, directeur de recherche et développement.



Josée Thibault

adjointe aux affaires culturelles et adjointe administrative

### La réception



Employés occasionnels: Raymond Godbout, Marc Gosselin, Steven Richard, Mathieu Hébert et Alex Chouinard.



Employés occasionnels sur la photo: De gauche à droite: Olivia Cull, Caroline Lee, Maxime Cormier, Emma Brideau et Valérie Deschênes.

### L'équipe de conciergerie

Première rangée, de gauche à droite: Heather Asbridge, Angéline Chiasson, Marie-Reine Crowell et Mary Savoy; Deuxième rangée, de gauche à droite: Michael Chiasson, Martin Léger, Ernest Chiasson, Georges Hébert et Stan Gaudet.

Absents de la photo: Joseph Johnson, David Laird, Stéphane Michaud (Garderie-Vallée) et Rinette Blanchard (Faubourg).



## Le personnel du Service de garde de l'ARCf



### La direction du Service de garde

De gauche à droite: **La directrice du Service de garde, France Dargavel et la directrice adjointe, Line Landry.**

### Le personnel à la Coccinelle

De gauche à droite: **Hélène Basque, Alvine Savoie, Rosemonde Lanteigne, Almire Landry, Safa Chorfi et Sonia Drisdelle.**

Absente de la photo: **Tammy Chevarie.**



### Le personnel à Petits pas et Grands pas



### Le personnel au Bourgeonnet

Première rangée, de gauche à droite: **Pauline Rousselle, Manon Godbout et Audrey Filion; Deuxième rangée, de gauche à droite: Aline Richard et Isabelle Gauthier; Troisième rangée, de gauche à droite: Clarisse Breau, Kyle Murphy et Jennifer Wheaton.**

Première rangée, de gauche à droite: **Raymonde Richard, Mélanie Trudel et Chamia Abbad; Deuxième rangée, de gauche à droite: Louise Nelson, Christine Gee Drisdelle, Tina R. Kodric; Troisième rangée, de gauche à droite: Carole McLarren et Michelle LeBlanc.**

Absente de la photo: **Rita Richard.**



### Le personnel à La Vallée enchantée

De gauche à droite: **La responsable du Service de garde dans la Vallée, Parise Ouellet, Nancy Dumont, Manon Duguay et Norma Ouellet.**



**Sylvie Landry, cuisinière.**

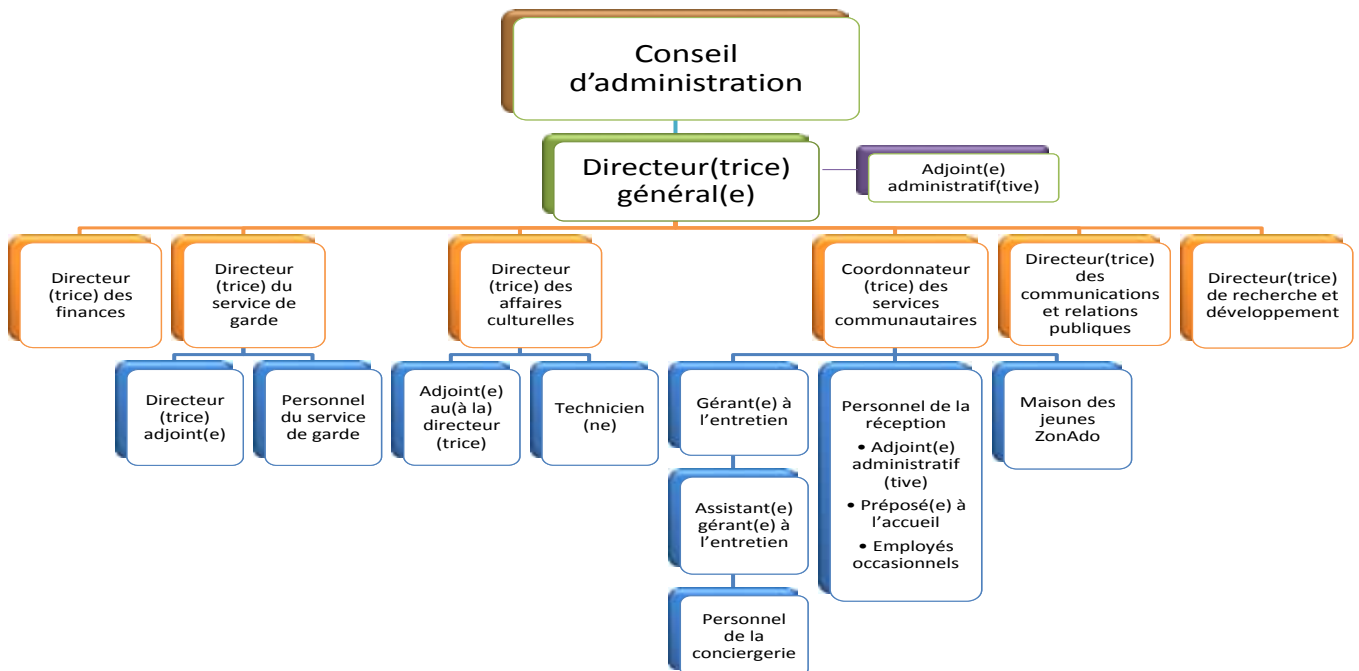
# Le Conseil d'administration de l'ARCf



Les membres du Conseil d'administration

Première rangée, de gauche à droite: Lise Drisdelle-Cormier, administratrice, Nathalie Justason, administratrice, Éric Poirier, président du Conseil d'administration, Florence Flower, administratrice; Deuxième rangée, de gauche à droite: Guy Léger, vice-président, Tim Riguelle, administrateur, Raymond Poirier, administrateur, Michel Côté, directeur général de l'ARCf de Saint-Jean, Jean-Yves Bernard, administrateur et Léo Arseneau, administrateur.

## ARCf de Saint-Jean Organigramme



# Rapport du secteur de la petite enfance



## Pour l'épanouissement des enfants

La Vallée Enchantée cette année a connu un grand succès. Notre licence de garderie nous permet d'accueillir 48 enfants et nous avons réussi à combler toutes les places. On attend toujours avec impatience le jour où on nous dira que nous pouvons entrer dans nos nouveaux locaux. Ce jour approche à grands pas. Avec la nouvelle garderie, nous pourrions accepter plus de 180 enfants de 15 mois à 12 ans. Pour septembre 2014, nous avons déjà près de 85 inscriptions, soit plus de la moitié de l'an dernier. Nous avons fait un sondage auprès des parents de la garderie de la vallée pour savoir ce que nous faisons de bien et ce que nous devons améliorer. Le sondage nous est revenu très positif.

À la garderie du centre, nous avons aussi encore cette année connu un grand succès. Nous y avons accueilli près de 200 enfants. Avec nos après classe nous avons encore offert des ateliers. Du nouveau cette année : grâce à la coopération avec le Centre scolaire, nous avons pu offrir un atelier de guitare à nos jeunes. Nous avons aussi eu un grand succès avec le cours de cuisine qui apprend à nos jeunes différents aspects sur l'art de cuisiner et aussi d'essayer de nouveaux aliments. Le jardinage et le yoga sont aussi des ateliers très populaires. Nous avons bien hâte de pouvoir offrir tous ces beaux ateliers dans la vallée.

France Dargavel  
Directrice du service de garde

Notre campagne de financement (calendrier loterie) s'est très bien déroulée avec l'aide de plusieurs personnes. Nous avons amassé plus de 3,000.00\$.

À la prématernelle, nous avons environ 40 enfants qui sont diplômés de notre service.

Le service de garde compte un total de 30 employées cette année. Les éducatrices continuent toujours d'approfondir leur connaissance en suivant la formation de la stratégie J'imagine.

Nos formations :

Nous avons fait partie de la formation donnée par Récréation NB. Il y avait des gens de Gymnastics NB, SEPENB, Association du NB pour l'intégration communautaire, Récréation NB (High Five)... Ces gens se sont regroupés pour offrir une formation sur l'importance de l'activité physique et la bonne nutrition. Nous avons pu apporter de nouvelles activités à la garderie et une trousse Je joue NB qui comportait le livre CHEFS, qui nous montre à faire la cuisine avec les enfants.

Nous avons aussi suivi la formation de la mère l'oise et la formation J'Imagine Leadership de qualité, qui est une formation pour les directrices de service de garde et les adjointes.

# Rapport du secteur des services communautaires



## Au service de la communauté

C'est en août 2013 que je me suis jointe à l'équipe gestionnaire de l'ARCf comme coordonnatrice des services communautaires.

Pour moi, la dernière année a été formatrice et très enrichissante, car j'ai dû me familiariser avec le déroulement du centre, et ce, à tous les niveaux. Que vous soyez francophones ou francophiles, le Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain peut répondre à tous vos besoins. Une équipe dévouée d'employé(e)s et de bénévoles s'assure que le centre soit un lieu de rencontres, d'activités, de réunions et de services afin de s'épanouir dans ce beau coin de pays.

Cette année, nous avons desservi plus de 410 réservations individuelles et plus de 65 locations payantes venant de l'extérieur.

Nous avons également des réservations sur une base régulière telles que;

- Association Sportive (Activités sportives)
- Service de garde (Zumba et Yoga)
- Paroisse Saint-François-de-Sales (Cours de catéchèse)
- Pièce de théâtre (Théâtre du Trémolo)
- Réunions et rencontres (Famille de la Petite enfance)
- Médisanté

L'équipe d'entretien et de maintenance effectue divers travaux de réparation et d'installation dans le centre. De plus, sur une base régulière, ces employés reçoivent diverses demandes de réparations.

L'équipe de conciergerie voit au nettoyage et à l'entretien du bâtiment. Elle est également responsable de la préparation des salles lors de réunions ou autres activités.

Dans le secteur des infrastructures et de la réception communautaire, nous avons un employé comme gérant des installations, un employé comme assistant gérant de l'entretien, 10 concierges à temps plein et trois à temps partiel. Du côté de la réception, nous avons une adjointe administrative, une préposée à l'accueil et cinq appariteurs. Durant la dernière année, toutes les lumières T12 ont été remplacées par des T8 afin qu'elles soient plus écologiques et économiques.

De plus, il y a eu des modifications à notre système de ventilation et de chauffage, ce qui nous a permis de contrôler les heures d'utilisation afin de rendre notre système beaucoup plus efficace et d'économiser sur les factures d'énergie.

### MAISON DES JEUNES ZonADO

La Maison des jeunes continue à offrir un lieu de rassemblement pour les jeunes de la 7e à la 12e année pendant les heures de dîner et trois après-midi sur semaine après classe pour un total de 11 heures par semaine.

C'est un plaisir pour moi de côtoyer les jeunes et de les voir s'épanouir dans ce lieu de divertissement et de rencontre.

Je suis responsable de ce magnifique dossier et je peux compter sur l'appui d'un(e) surveillant(e) et d'un(e) animateur(trice) qui assurent le bon fonctionnement de la Maison des jeunes ZonADO. Celle-ci accueille en moyenne 125 jeunes par semaine.

Voici quelques points saillants de la dernière année;

- Quelques activités intergénérationnelles ont été organisées afin de maintenir une belle relation entre les jeunes et les membres du Club Arc-en-Ciel;

- Réunions avec le comité jeunesse;
- Maintien des moyens de communication de la Maison (Facebook, Twitter, affiches, courriels, etc.);
- Organisation d'une deuxième nuit blanche y compris un spectacle de musique avec le groupe AUTOMAT;
- Souligner le deuxième anniversaire de la Maison des jeunes;
- Achats d'articles de sports, de jeux de société, etc;
- Souligner diverses fêtes annuelles telles que: Halloween, Noël, St-Valentin, Pâques en organisant des activités, des concours ou autres à l'intérieur de la Maison des jeunes durant l'heure du midi;
- Activité de smoothies avec le Médisanté.

Je tiens à souligner l'excellent travail de tous mes employé(e)s car sans eux rien ne serait possible. C'est avec leur grand dévouement, leur soutien, leur expertise que nous sommes capables de répondre aux besoins de notre clientèle. Pour moi, c'est une fierté et un privilège de pouvoir travailler auprès du personnel scolaire et les gens de la communauté.

Pour conclure, je tiens à remercier chaleureusement la communauté francophone de m'avoir acceptée dans cette belle famille qu'est l'ARCF. C'est en travaillant ensemble et dans la même direction que nous allons atteindre notre vision qui est de nous engager à donner aux francophones de Saint-Jean un milieu de vie harmonieux et de qualité.

Annick Fournier  
Coordonnatrice des services communautaires

# Rapport du secteur des communications et des relations publiques



## En constante évolution

Une autre année aussi pétillante que notre communauté francophone saint-jeannoise. Toujours en constante évolution, mon poste s'est vu restructuré au courant de la dernière année. Passant, au début de l'année, le flambeau de la gestion de la Maison des jeunes à la coordonnatrice des services communautaires jusqu'à entreprendre de nouvelles tâches toutes aussi stimulantes. Toujours motivée à être fidèle à mes fonctions prenantes où il ne faut compter ni ses heures ni son énergie, il faut se dire que c'est avant tout un emploi qui se caractérise par sa richesse et la diversité des missions et des rencontres.

Située au cœur des enjeux de l'entreprise qui nécessitent de mettre la main à la pâte dans une multitude de dossiers à l'ARCf, il me faut être partout à la fois, mais surtout à l'écoute d'une communauté francophone aussi vivante de notre belle région.

Voici un survol de ce qui a été complété dans la dernière année, en plus du train-train quotidien :

- Participation à des occasions de recrutement des professionnels en santé en partenariat avec le Centre de cardiologie de l'Hôpital régional de Saint-Jean et le Réseau de santé Horizon du Nouveau-Brunswick;
- Organisation de nombreux kiosques afin de promouvoir nos services et d'interagir avec la communauté pour continuer l'ouverture d'échanges constructifs;
- Développement de plusieurs plans de communication pour diverses activités;
- Membre active du Conseil d'administration de la radio communautaire CHQC 105.7 FM et du Centre d'accueil et des nouveaux arrivants de Saint-Jean;
- Appui pour la gestion des ressources humaines et des dossiers de la radio CHQC;

- Appui pour rehausser la qualité de vie des employés de l'ARCf;
- Création de documents administratifs;
- Marketing intensif pour plusieurs entités et pour la revitalisation du service de garde du Centre et de la Vallée;
- Ajouts de matériels sur le site web ;
- Création de nouveaux matériels publicitaires;
- Gestion de la Maison des jeunes jusqu'à la fin décembre, période transitoire jusqu'en juin;
- Formation de la nouvelle responsable de la Maison des jeunes, tout en l'appuyant dans plusieurs dossiers depuis le début de l'année;
- Création d'un bulletin électronique pour tous les parents du service de garde;
- Création d'un formulaire pour soumettre les idées et textes pour alimenter le journal Le Saint-Jeanois.

Responsable des outils de communication de l'ARCf, la créativité, les montages graphiques, la rédaction et j'en passe, doivent toujours être au rendez-vous. Le journal Le Saint-Jeanois constitue un moyen important pour véhiculer ce qui se passe chez-nous tout en conservant son étincelle à faire miroiter les nombreux succès et messages pour nos fidèles lecteurs et lectrices.

Plusieurs beaux projets s'offrent en cours de route, tels que la nouvelle planification stratégique, la revitalisation du site web, la formation d'un groupe d'improvisation et plusieurs autres. Tout cela pour nous inspirer à continuer et surtout d'accompagner notre Association dans son cheminement communautaire pour le bien des francophones et francophiles d'ici.

Ginette Hébert  
Directrice des communications et relations publiques

# Rapport du secteur des affaires culturelles



## Allumer le sens !

C'est dans un contexte économique difficile, où les tendances incitent la population à consommer sur les petits écrans ou encore, à se plier aux multiples offres de divertissement qui n'ont pas pour objectif «d'allumer notre sens francophone», que nous vous avons conviés à une variété de spectacles, ateliers, expositions et rassemblement communautaire de grande qualité.

Nos rendez-vous culturels, allumés de sens ! sont imaginés pour que nous puissions donner du sens à nos vies, à notre identité culturelle et linguistique tout en développant notre sentiment d'appartenance envers notre communauté.

Notre dernière saison regroupait une grande diversité de rencontres allumées de sens avec des artistes en chanson, théâtre, danse, arts visuels et humour. Au total, ce sont 34 activités qui ont été organisées avec un taux de participation total de 2 954.

Après avoir subi une baisse relativement importante l'an passé (comme la très grande majorité des diffuseurs au pays), le taux de participation de la Série Rido a connu une légère augmentation, passant de 102 à 104 participants. Ceci étant dit, cela comprend quelques spectacles qui sont, en fin de compte, gratuits. La moyenne de billets vendus pour les spectacles concernés est passée de 86 à 80 par spectacle. Il faut se rappeler que dans plusieurs cas, nos buts de performance (nombre de spectateurs espérés) varient entre 100 et 150. Ultimement, notre mission est de donner accès aux saint-jeannois à une programmation de qualité professionnelle et maximiser la qualité des rencontres. D'ailleurs, la qualité de notre travail a été reconnue avec deux nominations au Prix Radarts, dans les catégories Excellence et Éveil.

Bien au-delà des chiffres, ce sont les évaluations qualitatives qui méritent d'être soulignées alors

que plus de 94% des spectateurs ont évalué les spectacles présentés entre très bons et époustouflants. Ce taux d'appréciation est autant plus important compte tenu de la nature subjective des arts de la scène et de la variété des rendez-vous culturels proposés.



**1 – Deux moments forts de la saison culturelle 2013-2014, le spectacle Unisson Symphonique réunissant Thom Swift, Jessica Rhaye, Lina Boudreau, Pascal Lejeune et Symphonie Nouveau-Brunswick sous la direction des Michael Newnham et l'excellent quatuor vocal TOCADÉO**



Faisant à la fois la promotion des arts, de la culture et du mieux-être, Retrouvailles 2013 a une fois

de plus offert une occasion de rassembler les membres de la communauté lors de la rentrée automnale. Cette initiative a également permis la diffusion d'informations reliées non seulement à la programmation culturelle, mais aussi, à la santé et aux activités et services des organismes communautaires. La nouvelle formule centralisait l'ensemble des activités dans le gymnase de façon à concentrer le trafic. Le programme a proposé aux jeunes et moins jeunes quelques 30 kiosques d'information, des gonflables géants, des prestations musicales de Line Michaud, un bingo, du fricot, et, en grande finale, un spectacle de magie avec Rémi Boudreau. Ainsi, malgré une température très inclémente, nous estimons qu'environ 375 personnes ont pris part aux différentes activités offertes, soit une diminution d'un peu moins de 100 participants.

Le volet arts visuel de la Direction des affaires culturelles a encore une fois proposé une programmation variée dans le Salon Irène Grant-Guérette (SIGG). En plus d'y accueillir la très talentueuse Amber Launder, les murs du SIGG auront également été ornés des œuvres contemporaines de l'artiste Georges Goguen qui possède plus de 50



**2 - Amber Launder nous a proposé des oeuvres aux couleurs chaudes et vibrantes**

ans de métier. La photographe Michelle Anne Duguay, de Fredericton, nous a proposé des photos de voyage alors que le peintre Conrad Léger, de Caraquet, a partagé ses créations très influencées par la mer, les bateaux et les quais. La galerie a également fait place, pour une deuxième

année consécutive, à des œuvres de nos jeunes du service de garde de l'ARCf de Saint-Jean et du Centre scolaire Samuel-de-Champlain. D'ailleurs, certaines de ces œuvres auront été créées pendant un atelier du très généreux Georges Goguen que nous avons offert à des élèves du Centre scolaire Samuel-de-Champlain. Finalement, nous aurons bonifié notre banque d'œuvre d'art en faisant l'acquisition d'œuvres qui seront exposées un peu partout dans le Centre Samuel-de-Champlain et au Faubourg de façon à les rendre accessibles à tous.



**3 - George Goguen partage son savoir-faire et sa passion pour les arts visuels**

À la suite du succès incontestable de la première édition du Défi Singe-à-noix, nous avons cru bon de récidiver en proposant un rassemblement communautaire d'envergure ayant pour objectif de célébrer le bénévolat au sein de la communauté francophone de la région de Saint-Jean. Une belle réalisation de toute l'équipe de l'ARCf qui a atteint tous ses objectifs.

Après avoir pris connaissance d'un rapport faisant état de certaines déficiences au niveau du système d'accrochage des lumières au Théâtre Louis Vermeersch, nous avons priorisé un projet d'investissement majeur pour corriger certaines failles, mais également, doter cet espace d'équipement à la fine pointe des technologies. Avec la complicité de mes collègues Michel Tassé et Michel Coté, nous avons été en mesure d'obtenir le financement nécessaire afin de mettre de l'avant ce projet dont la valeur est de 307 536 \$. En plus de rendre cet espace création et de diffusion plus sécuritaire, cet investissement nous permet d'être moins énergivore grâce à l'acquisition de lumière de technologie DEL. De plus, nous sommes maintenant en mesure de produire et présenter

des spectacles selon des normes de professionnalisme avancé. D'ailleurs, cet investissement devrait nous permettre d'augmenter nos revenus de locations de cette salle qui figure parmi les salles les plus équipées de la région.

Au nombre des autres projets et initiatives de la Direction des affaires culturelles, mentionnons l'implantation de la nouvelle billetterie, l'offre d'atelier de formation en théâtre avec Pierre-André Bujold et en écriture humoristique avec Étienne Dano, le partenariat avec le comité de parents dans la Vallée en lien avec le spectacle de Wesli Band et la projection du film *L'Autre maison* (en appui au projet PEVOM: Projet Entrepreneurial Voyage Ottawa-Montréal). Nous avons également participé activement à l'accueil de l'évènement Musique Nouveau-Brunswick, en plus de poursuivre notre implication au sein de divers regroupements tels la table de concertation des ressources humaines en culture et le Réseau atlantique de diffusion des arts de la scène. Nous avons également appuyé



4 – Les membres du groupe Automat ont échangé avec des élèves dans le cadre du volet formation du projet Jam Ado

plusieurs organismes culturels, dont le Théâtre du Trémolo et Symphonie Nouveau-Brunswick pour qui nous sommes devenus partenaire à titre de lieu de répétition.

Sur le plan financier, sans tenir compte du projet spécial d'investissement dans le Théâtre Louis Vermeersch, les divers postes budgétaires sous notre gouverne, dont le budget total s'élève à 196 213\$, démontre un léger déficit de 925\$ (non vérifié). Cet accomplissement est un tour de force en soi, notamment avec le niveau de risque passablement élevé de ce secteur sur le plan fiscal. En plus du financement de base, nous avons obtenu plus de 44 000 \$ en commandites, en subventions complémentaires ou en prêts de biens et services. C'est grâce à ceci que la communauté francophone du Saint-Jean métropolitain est si privilégiée d'avoir accès à une panoplie d'occasions d'épanouissement et de divertissement artistiques et culturels Allumés de sens !

En terminant, je souhaite remercier les membres de la communauté qui profitent des nombreux rendez-vous culturels que nous leur proposons. Merci également à mes collègues de travail pour leur précieuse collaboration, particulièrement Josée Thibault qui travaille avec acharnement afin que l'on puisse offrir une programmation culturelle des plus enrichissantes.

Au plaisir de vous voir à l'un de nos rendez-vous culturels l'an prochain !

Rodney Doucet  
Directeur des affaires culturelles

# Rapport du secteur de la recherche et du développement



## Une année de projets et de développement communautaire

L'année a débuté en lion avec la préparation et la tenue de la deuxième soirée Singe-à-Noix. Le nombre de participants, les sourires et cette merveilleuse occasion de socialiser en français ont valu tous les efforts déployés pour faire de cette activité une activité unique et 100% sur mesure pour la communauté.

On ne pourrait ignorer tous les efforts déployés par la direction générale de l'ARCf pour que la nouvelle école dans la vallée soit dotée d'une composante communautaire (une garderie francophone). Les efforts n'ont pas été en vain, comme la construction est bel et bien amorcée. En plus de l'école, il y aura une nouvelle garderie qui pourra accueillir plus de 150 enfants francophones dans une nouvelle garderie construite spécifiquement pour desservir les familles francophones de la Vallée. Ce projet n'est pas terminé, la construction devrait se terminer à l'automne 2014.

Cette année, un effort particulier a été investi dans le développement communautaire – le soutien aux organismes. Le secteur est fier d'avoir appuyé plusieurs organismes et groupes qui œuvrent à l'amélioration de la qualité de vie des francophones de la région.

- CHQC-FM, CJPN-FM (Fredericton), CKMA-FM (Miramichi) pour la mise en place d'un projet commun de partage d'émissions et d'augmentation de contenu local en onde : Un projet de 100 000\$ financé par le Fonds canadien de la radio communautaire, un organisme national. Le projet est accepté et il débutera en 2014.

- Comité d'aménagement de la cour du Centre Samuel-de-Champlain et l'Association sportive pour la réparation du terrain de tennis : Un projet de plus de 43 000\$ financé en partie par la Province du Nouveau-Brunswick. Complété au printemps 2014.

- Club Arc-en-Ciel (Ainés) pour le renouvellement d'équipement et la tenue d'activités de mieux-être : Un projet dépassant les 14 000\$ financé par le Gouvernement du Canada. Le projet a été accepté.

Le secteur a aussi prêté ses services, au besoin, à d'autres organismes appuyant les francophones afin de les assister à plusieurs niveaux, incluant le montage graphique, la promotion et la préparation de demandes de financement. De l'assistance a ainsi été fournie à la radio CHQC-FM, au projet de Résidence pour aînés, au projet d'aménagement des espaces extérieurs du Centre Samuel-de-Champlain, au comité de parents qui travaille pour l'aménagement de la cour de la nouvelle école dans la vallée, au dentiste francophone du Médisanté, au Kennebeck Mannor dans le développement d'un projet de nouvelle infrastructure qui offrira des services bilingues aux aînés, au comité du Salon du livre de Saint-Jean et bien entendu au Médisanté Saint-Jean.

Le secteur a de plus participé à plusieurs rencontres provinciales et nationales touchant les projets présentement en cours ou des projets à venir dont la participation au bureau de direction de la Société Santé et Mieux-être en Français du Nouveau-Brunswick. Le secteur a aussi appuyé plusieurs autres services de l'ARCf cette année encore, dont le renouvellement des équipements du Théâtre Louis Vermeersch et le développement de la stratégie d'achat d'équipements pour la nouvelle garderie.

Quelle année !

Michel Tassé  
Directeur de la recherche et  
du développement

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'M. Tassé', written in a cursive style.



**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

(Constituée en vertu de la Loi sur les sociétés du Nouveau-Brunswick)

**ÉTATS FINANCIERS**

**31 MARS 2014**

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**31 MARS 2014**

**TABLE DES MATIÈRES**

	<b>Page</b>
<b>RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT</b>	1 - 2
<b>ÉTATS FINANCIERS</b>	
État de la situation financière	3
État de l'évolution des actifs nets	4
État des résultats	5
État des flux de trésorerie	6
Notes afférentes aux états financiers	7 - 13
Avis au lecteur	14
Annexe complémentaire	15

39 Canterbury Street  
P.O. Box 6668  
Saint John  
New Brunswick  
E2L 4S1

Tel (506) 636-9220  
Fax (506) 634-8208  
E-mail tsdsj@tsdca.com

**TEED  
SAUNDERS  
DOYLE & CO.**  
**Chartered Accountants**  
Independent member of DFK International

## RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au Conseil d'administration de l'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc.

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints de l'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc., qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2014 et les états de l'évolution des actifs nets, des résultats et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales conventions comptables et d'autres informations explicatives.

### *Responsabilité de la direction pour les états financiers*

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux normes comptables du Canada pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

### *Responsabilité de l'auditeur*

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit avec réserve.

Saint John Partners  
Andrew P. Logan Peter L. Logan  
Jean-Marc Poirier



Fredericton Partners  
Brian J. Saunders Jeffrey E. Saunders  
John H. Landry Kenneth H. Kyle  
T.J. Smith

Rapport de l'auditeur indépendant au Conseil d'administration de l'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc. (suite)

*Fondement de l'opinion avec réserve*

Comme c'est le cas dans de nombreux organismes sans but lucratif, l'association tire des apports de campagnes de financement, commandites et d'activités de participation pour lesquels il n'est pas possible de vérifier de façon satisfaisante s'ils ont tous été comptabilisés. Par conséquent, notre audit de ces revenus s'est limité aux montants comptabilisés dans les livres de l'association, et nous n'avons pas été en mesure d'établir si certains rajustements auraient dû être apportés aux revenus, à l'excédent des revenus sur les dépenses, aux actifs et aux actifs nets.

*Opinion avec réserve*

À notre avis, à l'exception des incidences du problème décrit dans le paragraphe "Fondement de l'opinion avec réserve", les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc. au 31 mars 2014 ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables du Canada pour les organismes sans but lucratif.

*Teed Saunders Doyle & Co.*

COMPTABLES AGRÉÉS

Saint-Jean, N.-B.  
16 juin 2014

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE**

**AU 31 MARS 2014**

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
<b>ACTIFS</b>		
<b>À COURT TERME</b>		
Dépôts à terme (Notes 2, 3)	202 862 \$	300 358 \$
Débiteurs (Notes 2, 3)	530 954	16 709
TVH à recevoir	-	20 136
Frais payés d'avance	<u>15 035</u>	<u>18 359</u>
	<u>748 851</u>	<u>355 562</u>
<b>IMMOBILISATIONS (Notes 2, 4, 6)</b>	<u>970 796</u>	<u>1 000 620</u>
	<u>1 719 647</u> \$	<u>1 356 182</u> \$
<b>PASSIFS</b>		
<b>À COURT TERME</b>		
Emprunt bancaire (Notes 2, 3, 5)	91 567 \$	39 296 \$
Créditeurs et frais courus (Notes 2, 3)	333 253	111 536
TVH à payer	130 194	-
Revenus reportés (Note 2)	38 002	72 385
Fonds tenus en fiducie (Notes 2, 3)	27 384	21 696
Versements sur la dette à long terme (Notes 2, 3, 6)	<u>7 594</u>	<u>4 237</u>
	<u>627 994</u>	<u>249 150</u>
<b>DETTE À LONG TERME (Notes 2, 3, 6)</b>	<u>17 819</u>	<u>5 327</u>
<b>APPORTS REPORTÉS AFFÉRENTS AUX IMMOBILISATIONS (Notes 2 et 7)</b>	<u>588 386</u>	<u>616 919</u>
<b>ACTIFS NETS</b>		
<b>ACTIFS NETS</b>		
Non affectés	310 448	309 786
Affectés à l'interne pour congé de maladie (Note 2)	<u>175 000</u>	<u>175 000</u>
	<u>485 448</u>	<u>484 786</u>
	<u>1 719 647</u> \$	<u>1 356 182</u> \$

**PASSIF ÉVENTUEL (Note 8)**

**AU NOM DU CONSEIL:**

\_\_\_\_\_ Président du Conseil

\_\_\_\_\_ Administrateur

\_\_\_\_\_ Administrateur

**TEED  
SAUNDERS  
DOYLE & CO.**  
Chartered Accountants

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2014

	<u>Non affectés</u>	Affectés à l'interne pour congé de maladie	<u>Total 2014</u>	<u>Total 2013</u>
ACTIFS NETS AU DÉBUT DE L'EXERCICE	309 786 \$	175 000 \$	484 786 \$	457 184 \$
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	<u>662</u>	<u>-</u>	<u>662</u>	<u>27 602</u>
ACTIFS NETS À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>310 448 \$</u>	<u>175 000 \$</u>	<u>485 448 \$</u>	<u>484 786 \$</u>

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**ÉTAT DES RÉSULTATS**

**EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2014**

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
<b>REVENUS (Note 2)</b>		
Subventions - Gouvernement du Nouveau-Brunswick (Note 10)	954 990 \$	929 389 \$
Subventions - Gouvernement du Canada (Note 10)	273 489	133 551
Administration des espaces scolaires	633 380	598 260
Autres	3 064	4 544
Don et autres commandites (Note 2)	33 674	44 728
Intérêts	7 953	9 376
Locations	82 617	113 717
Participation	39 326	99 890
Ventes	<u>1 115 110</u>	<u>1 089 944</u>
	<u>3 143 603</u>	<u>3 023 399</u>
<b>DÉPENSES</b>		
Activités de fonctionnement (Note 11)	2 658 684	2 499 191
Frais d'occupation (Note 11)	<u>484 257</u>	<u>496 606</u>
	<u>3 142 941</u>	<u>2 995 797</u>
<b>EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES</b>	<u>662 \$</u>	<u>27 602 \$</u>

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE**

**EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2014**

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
<b>PROVENANCE (SORTIE) DE L'ENCAISSE</b>		
Activités de fonctionnement		
Excédent des revenus sur les dépenses	662 \$	27 602 \$
Élément hors caisse		
Amortissement	<u>24 038</u>	<u>22 971</u>
	24 700	50 573
Variation du fonds de roulement hors caisse		
Débiteurs	(514 245)	(1 386)
TVH à payer (recevoir)	150 330	(4 883)
Frais payés d'avance	3 324	1 567
Créditeurs et frais courus	221 718	15 032
Revenus reportés	<u>(34 383)</u>	<u>35 343</u>
	<u>(148 556)</u>	<u>96 246</u>
Activités d'investissement		
(Augmentation) diminution des dépôts à terme	97 496	(167 963)
Achat d'immobilisations	<u>(22 747)</u>	<u>-</u>
	<u>74 749</u>	<u>(167 963)</u>
Activités de financement		
Remboursement de la dette à long terme	(6 899)	(7 814)
Produits d'émission de la dette à long terme	22 747	-
Fonds tenus en fiducie	<u>5 688</u>	<u>(3 160)</u>
	<u>21 536</u>	<u>(10 974)</u>
<b>DIMINUTION DE L'ENCAISSE</b>	<b>(52 271)</b>	<b>(82 691)</b>
<b>ENCAISSE AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	<b><u>(39 296)</u></b>	<b><u>43 395</u></b>
<b>ENCAISSE À LA FIN DE L'EXERCICE</b>	<b><u>(91 567) \$</u></b>	<b><u>(39 296) \$</u></b>
<b>REPRÉSENTÉ PAR:</b>		
Encaisse	-	-
Emprunt bancaire	<u>(91 567)</u>	<u>(39 296)</u>
	<u>(91 567) \$</u>	<u>(39 296) \$</u>

# ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

## NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

31 MARS 2014

### 1. NATURE DES ACTIVITÉS

L'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc. (ARCf) est constituée comme organisme sans but lucratif en vertu de la Loi sur les sociétés du Nouveau-Brunswick et comme un organisme sans but lucratif au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu.

La mission de l'ARCf est d'assurer la survie et le rayonnement de la langue et de la culture françaises de la communauté francophone et acadienne du Saint-Jean métropolitain:

En mettant sur pied et en gérant les infrastructures et les services nécessaires à l'amélioration de la situation morale et matérielle des francophones du Saint-Jean métropolitain;

En entreprenant des liens privilégiés avec le Centre scolaire francophone afin de contribuer à nourrir le sentiment d'appartenance et de fierté à la communauté;

En organisant et en coordonnant des activités culturelles stratégiques ou des événements culturels populaires afin de fournir à la communauté des opportunités d'épanouissement culturels;

En organisant et en coordonnant des activités sociales et récréatives qui fournissent des opportunités de perfectionnement ou d'épanouissement personnel;

En élaborant et en instituant des programmes éducatifs répondant aux besoins de la communauté; et

En entretenant des liens avec tout autre regroupement local, provincial ou national qui poursuit des buts analogues.

Afin d'atteindre ces objectifs, l'ARCf se donne la vision suivante: elle s'engage à donner aux francophones du Saint-Jean métropolitain le meilleur milieu de vie au Nouveau-Brunswick, et ce, en nourrissant le développement communautaire, en veillant à l'actualisation de la francophonie et en étant le catalyseur de l'harmonie culturelle.

### 2. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

#### Instruments financiers

Les instruments financiers sont comptabilisés à la juste valeur lorsqu'ils sont acquis ou émis. Dans les périodes subséquentes, les actifs financiers ayant des marchés activement négociés sont comptabilisés à leur juste valeur, et les gains et pertes non réalisés sont comptabilisés dans le revenu. Tous les autres instruments financiers sont comptabilisés au coût amorti, et examinés pour la dépréciation à chaque période de déclaration. Les frais de transaction sur l'acquisition, la vente ou l'émission d'instruments financiers sont comptabilisés aux charges lorsqu'ils sont engagés.

# ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

## NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

31 MARS 2014

### 2. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### Actifs nets affectés à l'interne pour congé de maladie

Le conseil a établi un fonds affecté à l'interne pour aider à financer les engagements futurs de congé de maladie des employés de l'organisation. Le conseil n'a rien transféré au cours de l'exercice (2013 - 25 000\$) à ce fonds.

#### Comptabilisation des revenus

L'ARCF applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

L'enregistrement des revenus et dépenses se fait selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

Les principales sources de revenus de l'association sont les subventions, la vente de produits ou de services, la location d'espaces scolaires et les revenus d'intérêt. En règle générale, les revenus sont constatés lorsque les conditions suivantes sont remplies:

- il y a une preuve convaincante de l'existence d'un accord;
- la livraison a eu lieu et les services ont été rendus;
- le prix de vente est déterminé ou déterminable; et
- le recouvrement est raisonnablement assuré.

#### Revenus reportés

Les montants facturés ou reçus selon les termes des contrats signés avec les clients, qui ne satisfont pas aux critères de constatation des revenus sont inscrits à titre de revenus reportés.

#### Administration des espaces scolaire et du médicentre

L'association gère des programmes et/ou immeubles pour d'autres entités. Les revenus et dépenses relatifs à cette gérance sont comptabilisés à même les frais d'opération de l'association. Les fonds reçus, mais non déboursés sont reportés à l'année suivante.

#### Apports sous forme de fournitures et services

Les apports reçus sous forme de fournitures et de services sont comptabilisés comme revenus et dépenses au montant correspondant à leur juste valeur à la date de l'apport lorsque la juste valeur peut être raisonnablement déterminée. Les apports reçus sous forme de fournitures et de services inclus dans les états financiers sont de 15 900 \$ (2013 - 36 150 \$) et sont principalement constitués de publicité.

# ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

## NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

31 MARS 2014

### 2. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### Immobilisations

Les immobilisations acquises sont comptabilisées au prix coûtant. Les apports reçus sous forme d'immobilisations sont comptabilisés à la juste valeur à la date de l'apport. L'amortissement est calculé selon la méthode linéaire, aux taux annuels suivants:

Améliorations locatives	5,0	%
Équipement et mobilier	10,0	%
Équipement loué en vertu d'un contrat de location-acquisition	20,0	%
Équipement informatique	20,0	%
Bâtiment	2,5	%
Véhicule	20,0	%

#### Régime de retraite

Les employés de l'association soyant admissibles au plan de pension à contributions déterminées pour lequel la responsabilité de l'employeur se limite à un montant minimum de 7,22% et d'un montant maximum de 9,33%.

#### Incertitude relative à la mesure

Pour préparer les états financiers conformément aux normes comptables du Canada pour les organismes sans but lucratif, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses ayant une incidence sur les montants présentés de l'actif et du passif de même que sur la présentation de l'actif et du passif éventuels, à la date des états financiers, ainsi que sur les montants présentés au titre des revenus et des dépenses au cours de la période de présentation de l'information. Ces estimations sont révisées périodiquement et les ajustements nécessaires sont présentés dans les résultats dans la période où ils sont connus. Les résultats réels peuvent différer de ces estimations.

Des exemples d'estimations importantes incluent:

- l'estimation de la durée de vie des immobilisations; et
- la recouvrabilité des actifs réels.

### 3. INSTRUMENTS FINANCIERS

L'association est exposée à divers risques par le biais de ses instruments financiers et dispose d'un cadre global de gestion des risques pour surveiller, évaluer et gérer ces risques. L'analyse qui suit fournit des informations sur l'exposition au risque de l'entreprise et à la concentration au 31 mars 2014.

#### Risque de crédit

Le risque de crédit est défini comme le risque qu'un débiteur de l'association manque à l'une de ses obligations. L'association est exposée au risque de crédit de ses clients. Une provision pour créance douteuse est établie, lorsque nécessaire, en fonction de facteurs liés au risque de crédit des comptes spécifiques, des tendances historiques et d'autres informations. L'association a un nombre important de clients qui minimise la concentration du risque de crédit.

# ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

## NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

31 MARS 2014

### 3. INSTRUMENTS FINANCIERS (suite)

#### Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque qu'une entité éprouve des difficultés à honorer des engagements liés à des passifs financiers. L'association est exposée à ce risque principalement en ce qui concerne la réception des fonds auprès de ses clients et d'autres sources connexes, créiteurs et d'autres obligations.

#### Risque de change

Le risque de change est le risque au bénéfice de l'association découlant des fluctuations des taux de change et le degré de volatilité de ces taux. L'association n'est pas actuellement exposée au risque de change étrangers car elle ne détient pas des devises étrangères.

#### Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est défini comme le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie d'un instrument financier fluctuent et entraînent une perte en raison de variations des taux d'intérêt. L'association est exposée au risque de taux d'intérêt sur son emprunt bancaire.

### 4. IMMOBILISATIONS

	2014			2013
	<u>Coût</u>	<u>Amortissement Cumulé</u>	<u>Net</u>	<u>Net</u>
Amélioration locatives	64 104 \$	26 262 \$	37 842 \$	40 943 \$
Équipement et mobilier	175 382	113 100	62 282	79 607
Équipement loué en vertu d'un contrat de location-acquisition	64 355	38 373	25 982	12 054
Équipement informatique	1 853	1 853	-	-
125 Prince William:				
Terrain	200 000	-	200 000	200 000
Bâtiment	788 827	148 220	640 607	660 164
Véhicule	18 844	14 761	4 083	7 852
	<u>1 313 365</u> \$	<u>342 569</u> \$	<u>970 796</u> \$	<u>1 000 620</u> \$

### 5. EMPRUNT BANCAIRE

L'emprunt bancaire autorisé au montant de 100 000\$ porte intérêt au taux préférentiel de la Banque Royale plus 1,55%. Cet emprunt bancaire est garanti par une convention générale de sécurité constituant un nantissement de premier rang grevant tous les actifs présents et futurs.

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**

**31 MARS 2014**

**6. DETTE À LONG TERME**

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
Obligation relative à un bien loué, sans intérêt, remboursable par paiements trimestriels de 1 192\$, échéant en juin 2013.	- \$	1 192 \$
Obligation relative à un bien loué, sans intérêt, remboursable par paiements trimestriels de 1 137\$, échéant en mai 2018.	20 085	-
Obligation relative à un bien loué, sans intérêt, remboursable par paiements trimestriels de 761\$, échéant en décembre 2015.	<u>5 328</u>	<u>8 372</u>
	25 413	9 564
Moins versements exigibles à court terme	<u>7 594</u>	<u>4 237</u>
	<u>17 819 \$</u>	<u>5 327 \$</u>

Les versements de capital sont dûs comme suit pour les cinq prochains exercices:

2015	7 594 \$
2016	6 833
2017	4 549
2018	4 549
2019	1 887

**7. APPORTS REPORTÉS AFFÉRENTS AUX IMMOBILISATIONS**

Les apports reportés afférents aux immobilisations représentent des apports affectés ayant servi à l'acquisition d'équipement et de mobilier ainsi que de l'équipement informatique. Les variations survenues aux soldes des apports reportés pour l'exercice sont les suivants:

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
Solde au début de l'exercice	616 919 \$	646 609 \$
Plus: apports reçus	-	-
Moins: montants amortis dans les résultats	<u>(28 533)</u>	<u>(29 690)</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>588 386 \$</u>	<u>616 919 \$</u>

**8. PASSIF ÉVENTUEL**

Dans le cadre du régime des congés de maladie, les congés de maladie non utilisés peuvent être accumulés par les employés jusqu'à un maximum de 240 jours. Toutefois, ces congés de maladie ne peuvent pas être retirés sous forme de paiement forfaitaire lorsqu'ils quittent leur emploi.

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**

**31 MARS 2014**

**9. CHIFFRES CORRESPONDANTS**

Certains chiffres correspondants ont été reclassés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée de l'exercice courant.

**10. DÉTAILS DES SUBVENTIONS**

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
<b>GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK</b>		
Gouvernement du Nouveau-Brunswick		
Coût d'opération et subventions	770 785 \$	751 507 \$
Ministère de l'Éducation et de la Petite Enfance		
Soutien Financier à l'Amélioration de la Qualité	<u>184 205</u>	<u>177 882</u>
	<u>954 990</u> \$	<u>929 389</u> \$
<b>GOUVERNEMENT DU CANADA</b>		
Patrimoine Canadien		
Promotion des langues officielles	269 935 \$	130 000 \$
Projet d'été	<u>3 554</u>	<u>3 551</u>
	<u>273 489</u> \$	<u>133 551</u> \$

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**

**31 MARS 2014**

**11. DÉTAIL DES ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT ET DES FRAIS D'OCCUPATION**

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
<b>ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT</b>		
Abonnements	2 156 \$	- \$
Affranchissement	6 265	6 152
Amortissement	24 038	22 971
Assurances	15 080	15 642
Cachets	63 499	110 615
Cotisations et souscriptions	8 042	10 377
Dépense de TVH	40 720	31 945
Formation du personnel	700	-
Fournitures et matériel	604 497	278 863
Frais de déplacement (Note 2)	21 794	20 139
Honoraires professionnels	41 510	95 234
Imprimerie	30 478	37 860
Intérêts et frais bancaires	20 288	18 440
Location	42 051	58 536
Mauvaises créances	1 200	2 365
Publicité et relations publiques (Note 2)	20 943	43 921
Salaires et avantages sociaux	1 695 959	1 726 066
Téléphone	<u>19 464</u>	<u>20 065</u>
	<u>2 658 684</u> \$	<u>2 499 191</u> \$
<b>FRAIS D'OCCUPATION</b>		
Collecte des ordures	12 711 \$	11 815 \$
Contrats annuels	33 416	31 317
Électricité et eau	288 856	295 892
Enlèvement de la neige	41 383	27 470
Entretien et réparations	71 875	90 870
Nettoyage	<u>36 016</u>	<u>39 242</u>
	<u>484 257</u> \$	<u>496 606</u> \$

## AVIS AU LECTEUR

Notre audit des états financiers de l'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc. (ARCf) pour l'exercice clos le 31 mars 2014 a été effectué dans le but de formuler une opinion sur les états financiers réglementaires mentionnés dans notre rapport de l'auditeur adressé au conseil d'administration en date du 16 juin 2014.

Nous avons compilé l'annexe 1 des états financiers de l'ARCf pour l'exercice clos le 31 mars 2014 à partir des renseignements fournis par la direction. Nous n'avons procédé ni à un audit ni à un examen et nous n'avons pris aucune autre mesure pour nous assurer de l'exactitude et de l'intégralité de ces renseignements. Le lecteur doit garder à l'esprit que cet annexe risque de ne pas convenir à ses fins.

*Teed Saunders Doyle + Co.*

COMPTABLES AGRÉÉS

Saint-Jean, N.-B.  
16 juin 2014

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE  
DE SAINT-JEAN INC.**

**ANNEXE 1 - ÉTATS FINANCIERS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉS**  
(Non vérifiés - sujet à l'avis au lecteur)

**EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2014**

	<b>Revenus</b>	<b>Dépenses</b>	<b>Surplus</b>	<b>Surplus</b>
	<b><u>2014</u></b>	<b><u>2014</u></b>	<b>(déficit)</b>	<b>(déficit)</b>
			<b><u>2014</u></b>	<b><u>2013</u></b>
<b>OPÉRATIONS</b>				
Communautaires	178 141 \$	170 984 \$	7 157 \$	12 656 \$
Bibliothèque	26 602	27 743	(1 141)	(5 407)
Vallée Enchantée	211 464	232 769	(21 305)	832
Garderie et camp d'été	1 152 132	1 116 097	36 035	(895)
Bar	-	-	-	(130)
125 Prince William	53 131	56 413	(3 282)	1 094
Médocentre	10 143	9 401	742	(1 317)
Service technique Théâtre	24 363	24 429	(66)	398
Information	58 738	55 602	3 136	2 397
Conciergerie	49 808	51 927	(2 119)	1 749
Projet - Théâtre	279 871	279 871	-	-
Événements spéciaux	37 714	37 423	291	536
Le Saint-Jeannois	38 318	44 431	(6 113)	(4 668)
Diffusion	90 431	95 049	(4 618)	142
ARCF	141 126	132 698	8 428	18 404
Festivité	10 301	9 367	934	798
Vidéotheque	-	-	-	496
Programme culturel français	13 351	13 351	-	-
Scolaire	633 380	651 578	(18 198)	(17 695)
Nouvelles initiatives	85 908	87 661	(1 753)	18 232
Grand Écran	24 779	22 653	2 126	312
Arts visuels	<u>23 902</u>	<u>23 494</u>	<u>408</u>	<u>(332)</u>
	<u><b>3 143 603</b></u> \$	<u><b>3 142 941</b></u> \$	<u><b>662</b></u> \$	<u><b>27 602</b></u> \$



Association Régionale de la  
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

## Artisane de la francophonie saint-jeannoise

67, chemin Ragged Point  
Saint-Jean, N.-B. E2K 5C3  
Tel: 506-658-4600  
Télec.: 506-658-3984

125, rue Prince William  
Saint-Jean, N.-B. E2L 2B4  
Tel: 506-658-4600  
Télec.: 506-643-7880



Courriel: [arcf@arcf-sj.org](mailto:arcf@arcf-sj.org)

Site Internet de l'ARCF: [www.arcf-sj.org](http://www.arcf-sj.org)

Site internet des affaires culturelles: [saintjeanarts.ca](http://saintjeanarts.ca)



[www.facebook.com/arcfsaintjean](http://www.facebook.com/arcfsaintjean)

Bulletins électroniques:

[cekiweb@arcf-sj.org](mailto:cekiweb@arcf-sj.org)

[zafaire@arcf-sj.org](mailto:zafaire@arcf-sj.org)



[www.twitter.com/arcfdesaintjean](http://www.twitter.com/arcfdesaintjean)